Porównanie tłumaczeń II Koryntian 4:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mamy zaś skarb ten w glinianych naczyniach aby nadmiar mocy byłby Boga a nie z nas |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mamy zaś ten skarb\* w naczyniach glinianych,\*\* aby ogrom mocy\*\*\* był od Boga, a nie z nas.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mamy zaś skarb ten w glinianych naczyniach, aby nadmiar mocy był\* Boga i nie z nas. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mamy zaś skarb ten w glinianych naczyniach aby nadmiar mocy byłby Boga a nie z nas |

1. 1) <x>470 6:21</x>; <x>470 13:44</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>310 4:2</x>; <x>510 9:15</x>; <x>520 9:21</x>; <x>540 5:1</x>; <x>620 2:20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 2:4</x>; <x>560 1:19</x>; <x>560 3:7</x>; <x>580 1:29</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W oryginale coniunctivus praesentis activi jako orzeczenie zdania zamiarowego. [↑](#footnote-ref-5)